

# DIN 820-2:2012-12 (D/E/F)

Normungsarbeit - Teil 2: Gestaltung von Dokumenten (ISO/IEC-Direktiven - Teil 2:2011, modifiziert); Dreisprachige Fassung CEN-CENELEC-Geschäftsordnung - Teil 3:2011

Standardization - Part 2: Presentation of documents (ISO/IEC Directives - Part 2:2011, modified); Trilingual version CEN-CENELEC Internal Regulations - Part 3:2011

Normalisation - Partie 2: Présentation de documents (Directives ISO/CEI - Partie 2:2011, modifiée); Version trilingue Règlement Intérieur CEN-CENELEC - Partie 3:2011

---

## Inhalt

## Contents

## Sommaire

	Seite		Page		Page
Nationales Vorwort .....	8				
Vorwort.....	11	Foreword.....	11	Avant-propos .....	11
1 Anwendungsbereich.....	16	1 Scope.....	16	1 Domaine d'application .....	16
2 Normative Verweisungen .....	17	2 Normative references .....	17	2 Références normatives .....	17
3 Begriffe .....	21	3 Terms and definitions.....	21	3 Termes et définitions .....	21
4 Allgemeine Grundsätze .....	30	4 General principles.....	30	4 Principes généraux .....	30
4.1 Zweck.....	30	4.1 Objectives .....	30	4.1 Objectif.....	30
4.2 Formulieren von Anforderungen in Form von Leistungsmerkmalen.....	31	4.2 Performance approach.....	31	4.2 Expression des exigences en termes de performance .....	31
4.3 Einheitlichkeit .....	31	4.3 Homogeneity .....	31	4.3 Homogénéité .....	31
4.4 Durchgängigkeit der Dokumenten .....	32	4.4 Consistency of documents.....	32	4.4 Cohérence des documents .....	32
4.5 Gleichrangigkeit von offiziellen Sprachfassungen .....	34	4.5 Equivalence of official language versions.....	34	4.5 Équivalence des versions dans les langues officielles .....	34
4.6 Eignung für die Übernahme als regionale oder nationale Norm .....	34	4.6 Fitness for implementation as a regional or national standard .....	34	4.6 Aptitude à l'application comme norme régionale ou nationale .....	34
4.7 Planung .....	34	5 Structure .....	35	4.7 Planification des travaux .....	34
		5.1 Subdivision of the subject matter.....	35		

5	Aufbau .....	35	5.2	Description and numbering of divisions and subdivisions .....	43	5	Structure .....	35
5.1	Thematische Unterteilung .....	35				5.1	Subdivision du contenu .....	35
5.2	Beschreibung und Benummerung der Strukturelemente .....	43	6	Drafting .....	50	5.2	Description et numérotation des divisions et des subdivisions .....	43
6	Abfassung .....	50	6.1	Preliminary informative elements .....	50	6	Rédaction .....	50
6.1	Einleitende informative Elemente .....	50	6.2	General normative elements .....	55	6.1	Éléments préliminaires informatifs .....	50
6.2	Allgemeine normative Elemente .....	55	6.3	Technical normative elements .....	59	6.2	Éléments normatifs généraux .....	55
6.3	Technische normative Elemente .....	59	6.4	Informative supplementary elements .....	73	6.3	Éléments normatifs techniques .....	59
6.4	Informative ergänzende Elemente .....	73	6.5	Other informative elements .....	75	6.4	Éléments supplémentaires informatifs .....	73
6.5	Weitere informative Elemente .....	75	6.6	Common rules and elements .....	78	6.5	Autres éléments informatifs .....	75
6.6	Allgemeine Regeln und Elemente .....	78	6.7	Aspects of conformity assessment .....	115	6.6	Éléments et règles communs .....	78
6.7	Aspekte der Konformitätsbeurteilung .....	115	6.8	Aspects of quality management systems, reliability and sampling .....	118	6.7	Aspects de l'évaluation de la conformité .....	115
6.8	Aspekte für Qualitätsmanagementsysteme, Zuverlässigkeit und Stichproben .....	118				6.8	Aspects des systèmes de management de la qualité, de la fiabilité et de l'échantillonnage .....	118
7	Erstellung und Gestaltung von Dokumenten .....	120	7	Preparation and presentation of documents .....	120	7	Élaboration et présentation des documents .....	120

<b>Anhang A (informativ) Grundsätze für die</b>	<b>Annex A (informative) Principles for drafting</b> .....	<b>Annexe A (informative) Principes de rédaction</b> .....
<b>Abfassung</b> .....	<b>A.1 General</b> .....	<b>A.1 Généralités</b> .....
<b>A.1 Allgemeines</b> .....	<b>A.2 The aim-oriented approach</b> .....	<b>A.2 Expression des exigences en termes</b>
<b>A.2 Formulieren von Zielen</b> .....	<b>A.3 The performance approach</b> .....	<b>d'objectifs</b> .....
<b>A.3 Leistungsmerkmale</b> .....	<b>A.4 The principle of verifiability</b> .....	<b>A.3 Expression des exigences en termes de</b>
<b>A.4 Grundsatz der Verifizierbarkeit</b> .....	<b>A.5 Choice of values</b> .....	<b>performance</b> .....
<b>A.5 Auswahl von Werten</b> .....	<b>A.6 Accommodation of more than one product</b>	<b>A.4 Principe de vérifiabilité</b> .....
<b>A.6 Aufnahme von mehr als einer bestehenden</b>	<b>size</b> .....	<b>A.5 Choix des valeurs</b> .....
<b>Produktgröße</b> .....	<b>A.7 Avoidance of repetition</b> .....	<b>A.6 Prise en compte de plus d'une dimension du</b>
<b>A.7 Vermeidung von Wiederholungen</b> .....	<b>Annex B (informative) Basic reference works</b> .....	<b>produit</b> .....
	<b>B.1 Introduction</b> .....	<b>A.7 Prévention des répétitions</b> .....
<b>Anhang B (informativ) Grundlegende</b>	<b>B.2 Reference works for language</b> .....	<b>Annexe B (informative) Ouvrages de référence</b>
<b>Nachschlagewerke</b> .....	<b>B.3 Standardized terminology</b> .....	<b>fondamentaux</b> .....
<b>B.1 Einleitung</b> .....	<b>B.4 Principles and methods of terminology</b> .....	<b>B.1 Introduction</b> .....
<b>B.2 Nachschlagewerke für Sprachen</b> .....	<b>B.5 Quantities, units and their symbols</b> .....	<b>B.2 Ouvrages de référence pour la langue</b> .....
<b>B.3 Terminologiefestlegungen</b> .....	<b>B.6 Abbreviated terms</b> .....	<b>B.3 Terminologie normalisée</b> .....
<b>B.4 Terminologische Grundsätze und Verfahren</b> .....	<b>B.7 Bibliographic references</b> .....	<b>B.4 Principes et méthodes de la terminologie</b> .....
<b>B.5 Größen, Einheiten und ihre Symbole</b> .....	<b>B.8 Technical drawings and diagrams</b> .....	<b>B.5 Grandeurs, unités et leurs symboles</b> .....
<b>B.6 Abkürzungen</b> .....	<b>B.9 Technical documentation</b> .....	<b>B.6 Termes abrégés</b> .....
<b>B.7 Literaturhinweise</b> .....	<b>B.10 Graphical symbols, public information</b>	<b>B.7 Références bibliographiques</b> .....
<b>B.8 Technische Zeichnungen</b> .....	<b>symbols and safety signs</b> .....	<b>B.8 Dessins techniques</b> .....
<b>B.9 Technische Dokumentation</b> .....	<b>B.11 Limits, fits and surface properties</b> .....	<b>B.9 Documentation technique</b> .....
<b>B.10 Graphische Symbole, Symbole zur</b>	<b>B.12 Preferred numbers</b> .....	<b>B.10 Symboles graphiques</b> .....
<b>Information der Öffentlichkeit und</b>	<b>B.13 Statistical methods</b> .....	<b>B.11 Tolérances, ajustements et propriétés de</b>
<b>Sicherheitszeichen</b> .....	<b>B.14 Environmental conditions and associated</b>	<b>surface</b> .....
<b>B.11 Toleranzen, Passungen und</b>	<b>tests</b> .....	<b>B.12 Nombres normaux</b> .....
<b>Oberflächeneigenschaften</b> .....	<b>B.15 Safety</b> .....	<b>B.13 Méthodes statistiques</b> .....
<b>B.12 Vorzugswerte</b> .....	<b>B.16 Chemistry</b> .....	<b>B.14 Conditions d'environnement et essais</b>
<b>B.13 Statistische Verfahren</b> .....	<b>B.17 EMC (electromagnetic compatibility)</b> .....	<b>associés</b> .....
<b>B.14 Umweltbedingungen und zugehörige</b>	<b>B.18 Conformity and quality</b> .....	<b>B.15 Sécurité</b> .....
<b>Prüfungen</b> .....	<b>B.19 Adoption of International Standards and</b>	<b>B.16 Chimie</b> .....
<b>B.15 Sicherheit</b> .....	<b>other International deliverables</b> .....	<b>B.17 EMC (Compatibilité électromagnétique)</b> .....
<b>B.16 Chemie</b> .....	<b>B.20 Environmental management</b> .....	<b>B.18 Conformité et qualité</b> .....
<b>B.17 EMV (elektromagnetische Verträglichkeit)</b> .....	<b>B.21 Packaging</b> .....	<b>B.19 Adoption des Normes internationales et</b>
<b>B.18 Konformität und Qualität</b> .....	<b>B.22 Consumer issues</b> .....	<b>autres livrables Internationaux</b> .....
<b>B.19 Übernahme von Internationalen Normen und</b>	<b>B.23 Guides</b> .....	<b>B.20 Management environnemental</b> .....
<b>anderen Internationalen Veröffentlichungen</b> .....		<b>B.21 Emballage</b> .....
<b>B.20 Umweltmanagement</b> .....		<b>B.22 Questions relatives aux consommateurs</b> .....
<b>B.21 Verpackung</b> .....		<b>B.23 Guides</b> .....
<b>B.22 Verbraucherinteressen</b> .....		
<b>B.23 Leitfäden</b> .....		

<b>Anhang C (informativ) Beispiel für die Benummerung der Strukturelemente</b> .....	<b>144</b>	<b>Annex C (informative) Example of numbering of divisions and subdivisions</b> .....	<b>144</b>	<b>Annexe C (informative) Exemple de numérotation des divisions et des subdivisions</b> .....	<b>144</b>
<b>Anhang D (normativ) Aufbau und Gestaltung von Begriffen</b> .....	<b>145</b>	<b>Annex D (normative) Drafting and presentation of terms and definitions</b> .....	<b>145</b>	<b>Annexe D (normative) Rédaction et présentation des termes et des définitions</b> .....	<b>145</b>
D.1 Allgemeine Grundsätze .....	145	D.1 General principles .....	145	D.1 Principes généraux .....	145
D.2 Aufbau .....	152	D.2 Arrangement .....	152	D.2 Plan .....	152
D.3 Terminologische Einträge in verschiedenen Sprachabschnitten eines Dokuments .....	153	D.3 Terminological entries in different language sections of a document .....	153	D.3 Entrées terminologiques dans des sections de langue différente d'un document .....	153
D.4 Gestaltung .....	154	D.4 Presentation .....	154	D.4 Présentation .....	154
<b>Anhang E (normativ) Abfassen von Titeln eines Dokuments</b> .....	<b>163</b>	<b>Annex E (normative) Drafting of the title of a document</b> .....	<b>163</b>	<b>Annexe E (normative) Rédaction du titre d'un document</b> .....	<b>163</b>
E.1 Elemente des Titels .....	163	E.1 Elements of the title .....	163	E.1 Éléments du titre .....	163
E.2 Vermeidung unbeabsichtigter Einengung des Anwendungsbereichs .....	165	E.2 Avoidance of unintentional limitation of the scope .....	165	E.2 Préventions des limitations involontaires du domaine d'application .....	165
E.3 Formulierung .....	166	E.3 Wording .....	166	E.3 Rédaction .....	166
<b>Anhang F (normativ) Patentrechte</b> .....	<b>167</b>	<b>Annex F (normative) Patent rights</b> .....	<b>167</b>	<b>Annexe F (normative) Droits de propriété</b> .....	<b>167</b>
<b>Anhang G (normativ) Bezeichnung international genormter Gegenstände</b> .....	<b>169</b>	<b>Annex G (normative) Designation of internationally standardized items</b> .....	<b>169</b>	<b>Annexe G (normative) Désignation des objets normalisés sur le plan international</b> .....	<b>169</b>
G.1 Allgemeines .....	169	G.1 General .....	169	G.1 Généralités .....	169
G.2 Anwendbarkeit .....	170	G.2 Applicability .....	170	G.2 Applicabilité .....	170
G.3 Bezeichnungssystem .....	172	G.3 Designation system .....	172	G.3 Système de désignation .....	172
G.4 Verwendung von Zeichen .....	173	G.4 Use of characters .....	173	G.4 Emploi des caractères .....	173
G.5 Benennungsblock .....	174	G.5 Description block .....	174	G.5 Bloc descripteur .....	174
G.6 Identifizierungsblock .....	174	G.6 Identity block .....	174	G.6 Bloc d'identité .....	174
G.7 Beispiele .....	177	G.7 Examples .....	177	G.7 Exemples .....	177
G.8 Nationale Übernahme .....	181	G.8 National implementation .....	181	G.8 Mise en application sur le plan national .....	181
G.9 Nationale Übernahme von europäischen Bezeichnungen .....	183	G.9 National implementation of European designations .....	183	G.9 Mise en application sur le plan national de désignations européennes .....	183
<b>Anhang H (normativ) Verbformen zur Formulierung von Festlegungen</b> .....	<b>184</b>	<b>Annex H (normative) Verbal forms for the expression of provisions</b> .....	<b>184</b>	<b>Annexe H (normative) Formes verbales pour exprimer des dispositions</b> .....	<b>184</b>
<b>Anhang I (informativ) Größen und Einheiten</b> .....	<b>189</b>	<b>Annex I (informative) Quantities and units</b> .....	<b>189</b>	<b>Annexe I (informative) Grandeurs et unités</b> .....	<b>189</b>

<b>Anhang ZA (normativ) Übernahme (Anerkennung) von Internationalen Normen und anderen Referenzdokumenten als Europäische Normen</b> .....	195
<b>ZA.1 Allgemeines</b> .....	195
<b>ZA.2 Europäische Norm identisch mit einer Internationalen Norm</b> .....	196
<b>ZA.3 Europäische Norm mit gemeinsamen Abänderungen</b> .....	197
<b>ZA.4 Europäische Norm mit zahlreichen Abweichungen</b> .....	199
<b>ZA.5 Andere Referenzdokumente</b> .....	199
<b>ZA.6 Europäische Anhänge</b> .....	199
<b>ZA.7 Spezielle Bedingungen, die in bestimmten Ländern bestehen</b> .....	200
<b>Anhang ZB (normativ) Europäische Anhänge über besondere nationale Bedingungen, A-Abweichungen und normative Verweisungen</b> .....	201
<b>ZB.1 Besondere nationale Bedingungen</b> .....	201
<b>ZB.2 A-Abweichungen</b> .....	202
<b>ZB.3 Normative Verweisungen auf internationale Publikationen mit ihren entsprechenden europäischen Publikationen (nur für CENELEC)</b> .....	204
<b>Anhang ZC (normativ) Herausgabe von Europäischen Normen als nationale Normen</b> .....	205
<b>ZC.1 Allgemeines</b> .....	205
<b>ZC.2 Abdruck einer Europäischen Norm</b> .....	206
<b>ZC.3 Anerkennung einer Europäischen Norm</b> .....	207
<b>ZC.4 Übersetzung einer offiziellen Fassung einer Europäischen Norm</b> .....	208
<b>ZC.5 Herausgabe einer Europäischen Norm, die eine Anerkennung einer Internationalen Norm oder eines anderen Referenzdokumentes ist, als nationale Norm</b> .....	210
<b>ZC.6 Besondere nationale Bedingungen und A-Abweichungen</b> .....	212
<b>ZC.7 Zusätzliche nationale Informationen</b> .....	213

<b>Annex ZA (normative) Adoption (endorsement) of International Standards and other reference documents as European Standards</b> .....	195
<b>ZA.1 General</b> .....	195
<b>ZA.2 European Standard identical with an International Standard</b> .....	196
<b>ZA.3 European Standard with common modifications</b> .....	197
<b>ZA.4 European Standard with numerous deviations</b> .....	199
<b>ZA.5 Other reference documents</b> .....	199
<b>ZA.6 European annexes</b> .....	199
<b>ZA.7 Particular conditions existing in certain countries</b> .....	200
<b>Annex ZB (normative) European annexes on special national conditions, A-deviations and normative references</b> .....	201
<b>ZB.1 Special national conditions</b> .....	201
<b>ZB.2 A-deviations</b> .....	202
<b>ZB.3 Normative references to international publications with their corresponding European publications (For CENELEC only)</b> .....	204
<b>Annex ZC (normative) Publication of European Standards as national standards</b> .....	205
<b>ZC.1 General</b> .....	205
<b>ZC.2 Reproduction of a European Standard</b> .....	206
<b>ZC.3 Endorsement of a European Standard</b> .....	207
<b>ZC.4 Translation of an official version of a European Standard</b> .....	208
<b>ZC.5 Publication as a national standard of a European Standard which is an endorsement of an International Standard or other reference document</b> .....	210
<b>ZC.6 Special national conditions and A-deviations</b> .....	212
<b>ZC.7 Additional national information</b> .....	213

<b>Annexe ZA (normative) Adoption (entérinement) sous forme de Normes Européennes de Normes internationales et d'autres documents de référence</b> .....	195
<b>ZA.1 Généralités</b> .....	195
<b>ZA.2 Norme Européenne identique à une Norme internationale</b> .....	196
<b>ZA.3 Norme Européenne avec modifications communes</b> .....	197
<b>ZA.4 Norme Européenne avec de nombreuses divergences</b> .....	199
<b>ZA.5 Autres documents de référence</b> .....	199
<b>ZA.6 Annexes européennes</b> .....	199
<b>ZA.7 Conditions particulières existant dans certains pays</b> .....	200
<b>Annexe ZB (normative) Annexes européennes sur les conditions nationales particulières, les divergences A et les références normatives</b> .....	201
<b>ZB.1 Conditions nationales particulières</b> .....	201
<b>ZB.2 Divergences A</b> .....	202
<b>ZB.3 Références normatives à des publications internationales avec les publications européennes correspondantes (Pour le CENELEC uniquement)</b> .....	204
<b>Annexe ZC (normative) Publication des Normes Européennes comme normes nationales</b> .....	205
<b>ZC.1 Généralités</b> .....	205
<b>ZC.2 Reproduction d'une Norme Européenne</b> .....	206
<b>ZC.3 Entérinement d'une Norme Européenne</b> .....	207
<b>ZC.4 Traduction d'une version officielle de la Norme Européenne</b> .....	208
<b>ZC.5 Publication comme norme nationale d'une Norme Européenne qui est l'entérinement d'une Norme internationale ou d'un autre document de référence</b> .....	210
<b>ZC.6 Conditions nationales particulières et divergences A</b> .....	212
<b>ZC.7 Informations nationales complémentaires</b> .....	213

ZC.8	Verweisungen (Zitate) in nationalen Normen, die eine Europäische Norm übernehmen.....	214
ZC.9	Aufbau einer Europäischen Norm und Schema für die nationale Herausgabe.....	215
<b>Nationaler Anhang NA (normativ) Ergänzung für</b>		
	DIN-Dokumente .....	216
NA.1	Form, Nummern, Titel .....	216
NA.2	Gliederungsschema für Normenarten .....	230
NA.3	Gestaltung des Textes .....	230
NA.4	Bilder.....	231
NA.5	Tabellen .....	231
NA.6	Werkstoff .....	232
NA.7	Ausführung .....	233
NA.8	Lieferung .....	233
NA.9	Bezeichnung für materielle und immaterielle Normungsgegenstände.....	233
NA.10	Überarbeitung von Normen .....	236
	Literaturhinweise .....	239

## Bilder

Bild G.1	— Aufbau des Bezeichnungssystems .....	172
Bild ZC.1	— Veröffentlichungsverfahren für eine Europäische Norm, die eine Anerkennung einer Internationalen Norm ist.....	206
Bild ZC.2	— Elemente der nationalen Fassung einer Europäischen Norm.....	215
Bild NA.1	— Titelseite.....	217
Bild NA.2	— Titelseite von Spezifikationen des DIN (DIN SPEC).....	218
Bild NA.3	— Prinzip für den Aufbau einer DIN-Nummer am Beispiel einer DIN-Norm .....	220
Bild NA.4	— Beispiel für das Nummernfeld einer Auswahlnorm.....	220

ZC.8	References (quotations) in national standards implementing a European Standard.....	214
ZC.9	Composition of a European Standard and scheme for its national publication .....	215

## Figures

Figure G.1	— Structure of designation system .....	172
Figure ZC.1	— Publication procedure for a European Standard which is an endorsement of an International Standard .....	206
Figure ZC.2	— Elements of the national publication of a European Standard.....	215

ZC.8	Références (citations) dans les normes nationales mettant en application des Normes Européennes .....	214
ZC.9	Composition d'une Norme Européenne et schéma pour sa publication nationale.....	215

## Figures

Figure G.1	— Structure du système de désignation.....	172
Figure ZC.1	— Procédure de publication d'une Norme Européenne qui est l'entérinement d'une Norme internationale .....	206
Figure ZC.2	— Eléments de la publication nationale d'une Norme Européenne.....	215

<b>Bild NA.5 — Beispiel für das Nummernfeld eines Beiblatts, hier zu einer DIN-Norm .....</b>	<b>220</b>
<b>Bild NA.6 — Beispiele für das Nummernfeld einer DIN SPEC .....</b>	<b>221</b>
<b>Bild NA.7 — Beispiel für das Nummernfeld einer Änderung .....</b>	<b>221</b>
<b>Bild NA.8 — Beispiel für das Nummernfeld mit zusätzlichen Angaben bei einem Norm-Entwurf .....</b>	<b>222</b>
<b>Bild NA.9 — Beispiel für das Nummernfeld bei einem DIN SPEC-Entwurf.....</b>	<b>223</b>
<b>Bild NA.10 — Angaben auf einer Titelseite für autorisierte Übersetzungen ins Englische .....</b>	<b>227</b>
<b>Bild NA.11 — Angaben auf einer Titelseite für nicht-autorisierte Übersetzungen ins Englische .....</b>	<b>229</b>

## Tabellen

<b>Tabelle 1 — Benennungen von Abschnitten und Strukturelementen.....</b>	<b>37</b>
<b>Tabelle 2 — Beispiel für eine übliche Gliederung der Elemente in einem Dokument.....</b>	<b>41</b>
<b>Tabelle H.1 — Anforderung .....</b>	<b>185</b>
<b>Tabelle H.2 — Empfehlung .....</b>	<b>186</b>
<b>Tabelle H.3 — Zulässigkeit .....</b>	<b>187</b>
<b>Tabelle H.4 — Möglichkeit und Vermögen .....</b>	<b>188</b>

## Tables

<b>Table 1 — Names of divisions and subdivisions.....</b>	<b>37</b>
<b>Table 2 — Example of a typical arrangement of elements in a document .....</b>	<b>41</b>
<b>Table H.1 — Requirement.....</b>	<b>185</b>
<b>Table H.2 — Recommendation.....</b>	<b>186</b>
<b>Table H.3 — Permission .....</b>	<b>187</b>
<b>Table H.4 — Possibility and capability .....</b>	<b>188</b>

## Tableaux

<b>Tableau 1 — Désignation des divisions et des subdivisions.....</b>	<b>37</b>
<b>Tableau 2 — Exemple d'un plan type des éléments d'un document.....</b>	<b>41</b>
<b>Tableau H.1 — Exigence.....</b>	<b>185</b>
<b>Tableau H.2 — Recommandation .....</b>	<b>186</b>
<b>Tableau H.3 — Autorisation .....</b>	<b>187</b>
<b>Tableau H.4 — Possibilité et éventualité.....</b>	<b>188</b>